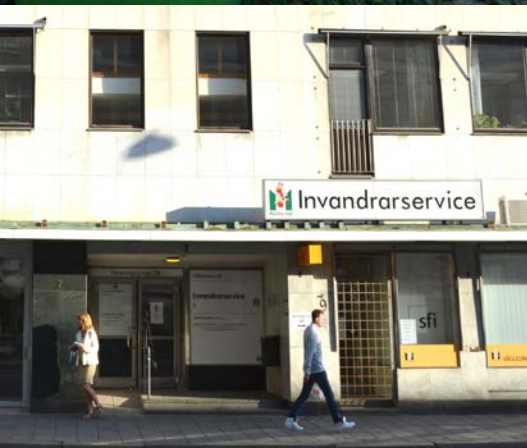
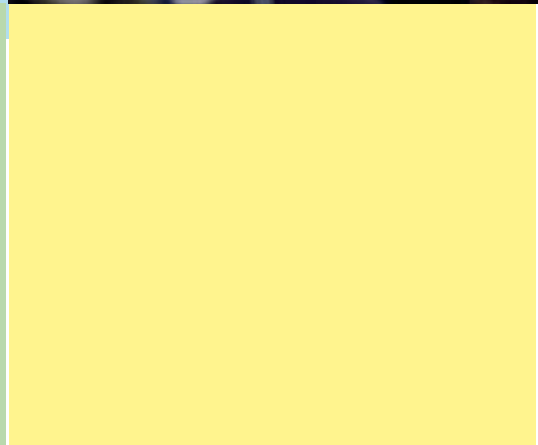
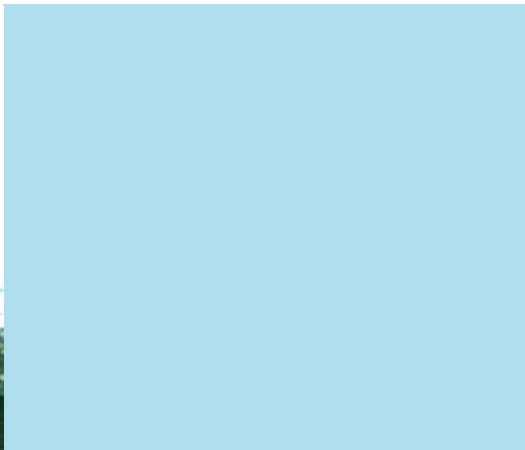


Информация для новоприбывших в Швецию



Språk: Ryska
Förvaltning: Sociala Resursförvaltningen
Enhet: Invandarservice

РЕГИСТРАЦИЯ В РЕЕСТРЕ ЗАГС (FOLKBOKFÖRING)

Если вы намереваетесь поселиться в Швеции, то важно зарегистрироваться в *реестре записей актов гражданского состояния*. Тогда вы получите личный идентификационный номер (personnummer). Посетите *Налоговую службу (Skatteverket)*, имея при себе паспорт и документы, подтверждающие наличие у вас вида на жительство (uppehållstillstånd) или права на пребывание (uppehållsrätt) в Швеции. Возьмите с собой также *свидетельство о браке* или *свидетельство о рождении* при наличии детей, если у вас есть эти документы.

Возникновение у вас многих прав и обязанностей в Швеции напрямую связано с наличием у вас регистрации и местом таковой. Например, для того, чтобы вы смогли учиться на курсах SFI (шведского языка для иммигрантов) в Мальмё, вам необходимо быть зарегистрированным в Мальмё.

Вас регистрируют по адресу вашего места жительства. Сообщите в Налоговую службу, если вы переехали на новый адрес.

Налоговая служба (Skatteverket)

Адрес: Kattsundsgatan 7

Телефон: 0771 - 567 567

Часы работы: Понедельник, вторник, среда и пятница 10:00 - 16:00
Четверг 10:00 - 18:00

Подробнее: www.skatteverket.se/privat/folkbokforing/flytta/flyttatillsverige

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ (LEGITIMATION)

Вам понадобится шведское *удостоверение личности (legitimation)*, чтобы смочь подтвердить свою личность во многих ситуациях, например, при посещении банковского отделения или на приеме у врача. На удостоверении личности шведского образца будет указан ваш личный идентификационный номер. Важно иметь удостоверение при себе и смочь предъявить его при необходимости.

В качестве удостоверения личности можно использовать шведское водительское удостоверение или удостоверение личности в виде карточки (ID-kort).

Для того, чтобы Налоговая служба смогла выдать вам удостоверение личности, необходимо:

- оплатить соответствующий сбор перед посещением Налоговой службы
- прийти в отделение Налоговой службы, где предоставляется услуга по оформлению удостоверения личности
- смочь подтвердить свою личность, например, карточкой с видом на жительство
- быть зарегистрированным в реестре ЗАГС Швеции

Налоговая служба (Skatteverket)

Адрес: Kattsundsgatan 7

Телефон: 0771 - 567 567

Часы работы: Понедельник, вторник, среда и пятница 10:00 - 16:00
Четверг 10:00 - 18:00

Подробнее: www.skatteverket.se/privat/idkort

КАССА СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ (FÖRSÄKRINGSKASSAN)

Если вы имеете право на получение какой-либо помощи в Кассе социального страхования, приходите к нам и вставляйте на учет. До этого необходимо сначала получить личный идентификационный номер. Возьмите с собой копию вашего вида на жительство, когда пойдете вставать на учет.

Примеры материальной помощи, предоставляемой Кассой социального страхования:

Пособие на оплату жилья (bostadsbidrag)

Пособие на оплату жилья предусмотрено для тех, кому сложно оплатить квартплату. Если у вас нет жилья, то вы тоже можете попросить предоставить пособие на оплату жилья, если вы проживаете у своих детей. Важно сообщить в Кассу социального страхования о своем переезде, увеличении количества членов семьи, повышении доходов или изменении размера квартплаты. В том случае, если вам было предоставлено излишнее пособие на оплату жилья, возможно, что вам придется выплатить назад эти деньги.

Детское пособие (barnbidrag)

Если вы состоите на учете в Кассе социального страхования, то вам будет выплачиваться детское пособие на детей в возрасте до 16 лет, имеющих вид на жительство в Швеции. Вы начинаете получать детское пособие автоматически, как только вы зарегистрировали ребенка в Кассе социального страхования.

Государственные алименты (underhållsstöd)

Если вы разведены и живете со своим ребенком, то второй родитель обязан выплачивать алименты. В том случае, если второй родитель не может их платить, вам может предоставить помощь Касса социального страхования. Если второй родитель скончался, то вам помогут в Пенсионном фонде (Pensionsmyndigheten).

Родительское пособие (föräldrapenning)

Семьи с маленькими детьми могут получать родительское пособие. Если вы остаетесь дома и ухаживаете за своим ребенком, вы имеете право на получение родительского пособия.

Касса социального страхования (Försäkringskassan)

Адрес: Kattsundsgatan 7
Телефон: 0771 - 567 567
Часы работы: Понедельник, вторник, среда и пятница 10:00 - 16:00
Четверг 10:00 - 18:00

Подробнее: www.forsakringskassan.se

SFI – КУРСЫ ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИММИГРАНТОВ (SFI - SVENSKA FÖR INVANDRARE)

В рамках SFI, курсов шведского языка для иммигрантов, ведется обучение взрослых иммигрантов шведскому языку на базовом уровне. Задача обучения – дать достаточные знания по шведскому языку, чтобы человек мог справиться на работе и в будничной жизни.

Вы имеете право учиться на курсах SFI, если вы *зарегистрированы* в г. Мальмё и плохо говорите или читаете и пишете на шведском языке. Если вы владеете норвежским или датским языком, то вас не допустят к учебе на курсах SFI.

Свяжитесь с Центром обслуживания иммигрантов (Invandrarservice), если вы хотите учиться на курсах SFI.

Более подробная информация о курсах SFI: www.malmo.se/sfi

СОЦИАЛЬНОЕ ОРИЕНТИРОВАНИЕ (SAMHÄLLSOREINTERING)

Лицам, недавно прибывшим в страну, в некоторых случаях может быть предоставлена возможность прохождения курса по социальному ориентированию (sambällsorientering). В рамках курса даются сведения о стране, необходимые лицам, для которых Швеция является новой страной проживания. Так, вы получите информацию о трудоустройстве и рынке труда, жилье, законодательстве, системе здравоохранения, а также об устройстве жизни в Швеции. Обратитесь в Центр обслуживания иммигрантов (Invandrarservice), если вы заинтересовались и хотите прослушать курс по социальному ориентированию.

Более подробная информация: www.malmo.se/Ny-i-Sverige

СЛУЖБА ЗАНЯТОСТИ (ARBETSFÖRMEDLINGEN)

В Службе занятости (Arbetsförmedlingen) вы можете получить информацию об имеющихся вакансиях. Если вы являетесь безработным, вам будут предоставлены поддержка и различные услуги, помощь с профориентацией, советы по поиску работы или места для прохождения практики.

Более подробная информация: www.arbetsformedlingen.se или позвоните по тел. 0771- 416 416

Беженцам следует обратиться в Центр интеграции при Службе занятости (**Arbetsförmedlingen Integration**), расположенный по адресу Amiralsgatan 13.

Будучи новоприбывшим иммигрантом, обратитесь в отделение, которое лучше всего соответствует вашему опыту работы. Если вы ранее не работали, выберите отделение, которое покажется вам наиболее подходящим для вас.

Отделение Службы занятости со специализацией на сфере услуг (Arbetsförmedlingen Service), адрес Kungsgatan 6

Сферы трудоустройства: торговля/продажи, гостиничный/ресторанный бизнес, клиентский сервис (служба поддержки).

Отделение Службы занятости со специализацией на технических специальностях (Arbetsförmedlingen Teknik), адрес Storgatan 5

Сферы трудоустройства: строительство, энергетика, графический дизайн/типографское дело, IT (информационные технологии), обслуживание жилищного фонда, скотоводство/земледелие/садоводство, продукты питания/пищевая промышленность, уборка помещений, санитарная обработка/поддержание гигиены и чистоты, зубная техника, транспорт/складское хозяйство, мастерская/техника.

Отделение Службы занятости со специализацией на сфере медицинского обслуживания и административных специальностях (Arbetsförmedlingen Vård och Administration), адрес Södra Förstadsgatan 35

Сферы трудоустройства/должности: персонал страховых компаний и банков, юристы, офисный и административный персонал, учителя и преподаватели, персонал государственных учреждений, медицинские услуги и уход.

Служба занятости (Arbetsförmedlingen)

Сайт: www.arbetsformedlingen.se

Телефон: 0771 - 416 416

КРЕДИТ НА ОБОРУДОВАНИЕ ДОМА (HEMUTRUSTNINGSLÅN)

Кредит на оборудование дома (hemustrustningslån) – деньги, которые можно взять в долг на покупку мебели и других вещей для дома. Кредит предусмотрен для беженцев и родственников беженцев. Деньги предоставляет в долг CSN, но обращайтесь в Центр обслуживания иммигрантов (Invandrarservice), где вам помогут оформить кредит.

- Размер кредита зависит от того, сколько человек входит в домашнее хозяйство, а также от того, имеете ли вы собственную квартиру или проживаете дома у кого-то
- К домашнему хозяйству относятся супруг, супруга, гражданский супруг(а), тоже являющийся(-аяся) беженцем и имеющим(-ая) право на кредит, а также проживающие дома дети, которым не исполнилось 21 года.
- Супруги/гражданские супруги несут совместную ответственность по выплате кредита. Ответственность сохраняется и в случае развода (расставания).
- Для того чтобы подать заявление на предоставление кредита на оборудование дома, назначьте время приема на ресепшн Центра обслуживания иммигрантов (Invandrarservice), телефон 34 19 94.

Подробнее: www.csn.se/hemustrustningslan

ПОДАЧА ЗАЯВЛЕНИЯ НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕСТА В ДЕТСКОМ САДУ (ANMÄLAN TILL FÖRSKOLA)

Дети могут посещать детский сад с момента исполнения им одного года до того, как они начнут посещать школу. Подайте заявление для своего ребенка не позднее, чем за четыре месяца до желаемой даты предоставления места.

Порядок действий для подачи заявления на предоставление места в муниципальном детском саду:

Заполните бланк заявления, который можно взять в местном отделении муниципального обслуживания (medborgarkontor) www.malmo.se

Также можно подать заявление онлайн: www.malmo.se/forskola

Вам придет письмо, когда будет иметься свободное место. Для того чтобы вам выделили это место, необходимо дать свое согласие, послав письмо с ответом в течение оговоренного срока. Если этого не сделать, ребенок лишится места в детском саду и ваше заявление будет аннулировано. Когда место будет предоставлено, будет необходимо послать письмо с указанием своего дохода в Экономический отдел (Debiteringsenheten). Если вы этого не сделаете, вам придется платить максимально высокий сбор.

Также существует возможность подать заявление на предоставление места в частном детском саду. Заявление подается напрямую в интересующий детский сад. С информацией о таких детских садах можно ознакомиться здесь: www.malmo.se/forskola

Муниципальные детские сады работают по будним дням с понедельника до пятницы, рабочие часы 06:15 – 17:30. При необходимости рабочие часы могут быть продлены до 18:30.

Все дети имеют право на посещение государственного детского сада в объеме 15 часов в неделю, начиная с первой осени, выпадающей после того, как ребенку исполнилось 3 года.

ЗАПИСЬ В СРЕДНЮЮ ШКОЛУ-ДЕВЯТИЛЕТКУ (INSKRIVNING I GRUNDSKOLA)

Новоприбывшие дети в возрасте от 6 до 16 лет должны посетить Mosaikskolan для записи в школу. Как минимум, один родитель или законный представитель должен сопровождать ребенка. По закону посещение средней школы-девятилетки является обязательным для детей в возрасте с 7 до 16 лет.

Ребенок и родитель (или *законный представитель*) должны предъявить удостоверения личности. Приемлемым также будет предъявить карточки с видом на жительство, выданные Миграционной службой.

Если вы работаете или учитесь, вы автоматически имеете право на предоставление ребенку места в группе продленного дня (fritidshem). Эта возможность имеется с начала посещения ребенком нулевого класса (förskoleklass) до исполнения ему 13 лет. Группы продленного дня работают утром до открытия школы и во второй половине дня после окончания занятий в школе. Узнайте в школе вашего ребенка, как подать заявление на предоставление места в группе продленного дня.

Mosaikskolan

<i>Адрес:</i>	Rönblomsgatan 6 A
<i>Телефон:</i>	0729 - 814121
<i>Прием звонков:</i>	понедельник - пятница 08:00-09:00
<i>Часы записи:</i>	вторник, среда, четверг 09:00 - 13:00

ЗАПИСЬ НА ВВОДНЫЙ КУРС ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА (SPRÅKINTRODUKTION)

Будучи новоприбывшим в возрасте 16-20 лет, вы имеете право посещать вводный курс шведского языка (språkintröduktion). На этом курсе вы будете осваивать шведский язык, чтобы далее продолжить учебу в старших классах школы (шведской школе-гимназии) или получать другое образование.

Контактное лицо для записи:

Peggy Thornström
Школа Värnhemsskolan
Адрес: Kungsgatan 44
Телефон: 076-6076912
Прием звонков: Пн - пт 10:00-11:00
peggy.thornstrom@malmö.se

МИГРАЦИОННАЯ СЛУЖБА (MIGRATIONSVERKET)

Миграционная служба (Migrationsverket) является органом власти, рассматривающим ходатайства лиц, желающих поселиться в Швеции, посетить страну, оформить гражданство Швеции или получить защиту от преследований.

В Миграционной службе вам помогут:

- продлить вид на жительство
- зарегистрировать право на пребывание
- оформить шведское гражданство
- оформить паспорт беженца
- оформить паспорт иностранца
- продлить разрешение на посещение

Миграционная служба (Migrationsverket)

Адрес: Agnesfridsvägen 111

Телефон: 0771-235 235

Прием звонков: Пн - пт 08:00-16:00

Часы работы: Пн - пт 09:00-15:00

Подробнее: www.migrationsverket.se

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (SJUKVÅRD)

Все лица, проживающие и зарегистрированные в Швеции, имеют право на получение медицинской помощи. Если вам нужна медицинская помощь, в первую очередь, обращайтесь в поликлинику. Вы можете самостоятельно выбрать себе поликлинику, в которой станете на учет.

Если вы заболели и хотели бы проконсультироваться, то вы можете позвонить в медицинскую справочную (sjukvårdsupplysningen). Вас соединят с медицинской сестрой, которая поможет вам советами или направит вас в подходящее медицинское отделение.

Если речь идет о серьезном заболевании, требующем срочной помощи, или о несчастном случае, обращайтесь в Отделение экстренной помощи (Akutmottagningen/akuten). Рекомендуется предварительно позвонить по телефону 1177, чтобы убедиться в необходимости посещения отделения экстренной помощи. Если ситуация критическая и нужно вызвать карету скорой помощи, наберите 112.

На сайте www.1177.se вы найдете много полезной информации о медицинском обслуживании в Сконе. Там вы сможете найти перечень поликлиник, между которыми вы можете сделать выбор, получить информацию о различных заболеваниях, а также узнать о ваших правах в рамках системы здравоохранения.

Если вам необходим устный переводчик, то его пригласит медицинское учреждение. Вы имеете право на устного переводчика и эта услуга предоставляется вам бесплатно.

Всем детям в возрасте до 6 лет следует наблюдаться в детской поликлинике (barnvårdscentral). Там осуществляются регулярные проверки состояния здоровья ребенка и делаются прививки. Также там вам смогут дать любые советы по поводу роста и развития вашего ребенка.

Беременные женщины могут отслеживать состояние своего здоровья и здоровья ребенка в акушерско-гинекологической консультации (barnmorskemottagning). Там же вам дадут советы по линии половой жизни. У акушерско-гинекологических консультаций есть единый телефон «Прямая линия с акушеркой» ("Barnmorska direkt"). Данные для связи вы найдете ниже по тексту.

Когда вы приходите на прием к врачу, в большинстве случаев, необходимо оплатить сбор. Проследите, чтобы вам каждый раз делали отметку об уплате сбора в карточке регистрации оплаты медицинских услуг (högkostnadskort). Сумма уплаченных сборов не должна превышать 1100 крон в течение одного года. Если вы не пришли на назначенный прием, вам придется заплатить двойной сбор, за который нельзя получить отметку в карточке. Если вы понимаете, что не сможете прийти на прием, необходимо его отменить не позднее, чем за сутки до назначенного времени.

Медицинское обслуживание (Sjukvård)

Медицинская справочная	Телефон: 1177
Отделение экстренной помощи	Адрес: Ruth Lindskogs gata 5
В экстренных ситуациях	Телефон: 112
Прямая линия с акушеркой	Телефон: 040-33 33 00
Дополнительная информация:	www.1177.se

СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ УСЛУГИ (TANDVÅRD)

Вы решаете сами, обслуживаться ли вам у частного стоматолога или в государственной клинике сети *Folktandvården*. Взрослым необходимо самостоятельно оплачивать большую часть стоимости стоматологических услуг. Тем не менее, вы можете рассчитывать на частичную компенсацию расходов *Kассой социального страхования (Försäkringskassan)*, если вы состоите там на учете.

Дети и молодежь до 20 лет имеют право на бесплатные стоматологические услуги. С 3-х летнего возраста их вызывают на регулярные проверки. Если у вашего ребенка возникла проблема, требующая безотлагательной помощи, самостоятельно запишитесь на прием к зубному врачу.

Если вам необходима экстренная стоматологическая помощь, обратитесь, в первую очередь, к зубному врачу, у которого вы обслуживаетесь обычно. Если помощь необходима в вечернее время или в выходной день, наберите 1177 и вам дадут координаты дежурных зубных врачей.

Подробнее: www.1177.se/Skane/Tema/Tander/

ЖИЛЬЁ (BOSTAD)

В Мальмё имеется бюро по предоставлению жилплощади, называющееся Boplats Syd. Вы можете там зарегистрироваться и встать в очередь на получение квартиры. Квартиры предоставляются в порядке очереди. Чем дольше вы простояли в очереди, тем выше вероятность того, что вы получите квартиру.

Вы можете зарегистрироваться на сайте Boplats Syd или в офисе этого бюро. Стоимость очереди – 300 крон в год.

Также вы можете искать жильё, обращаясь напрямую к частным домовладельцам. Чаще всего, у тех существуют собственные правила сдачи жилья в аренду и собственная система ведения очередей.

Boplats Syd

Адрес:	Lejonetpassagen, Stortorget 8
Часы приёма:	Пн - чт 09:00-12:00 и 13:00-15:00 Пт 09:00-12:00
Телефон:	040-34 24 50
Подробнее:	www.boplatssyd.se

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ (MER INFORMATION)

www.informationsverige.se

Информация о жизни в Швеции для новоприбывших иммигрантов и беженцев. Информация переведена на следующие языки: арабский, дари, английский, персидский, сомалийский и тигринский. Также вы можете скачать брошюру «О Швеции», переведенную на большее число языков.

www.informationsverige.se/Svenska/Samhalle/Sidor/Boken-Om-Sverige-pa-flera-sprak.aspx

www.sweden.se

Сведения и статьи о Швеции на следующих языках: английском, французском, немецком, испанском, русском, китайском и арабском.

www.dinsakerhet.se

Информация о том, как можно предотвратить несчастные случаи и как следует действовать в кризисных ситуациях. Информация имеется на 66 языках!

www.8sidor.se

Новости на адаптированном шведском языке

<http://sverigesradio.se/International>

Новости на нескольких языках

www.malmo.se

Информация о городе Мальмё

ГЛОССАРИЙ (ORDLISTA)

Регистрация в реестре ЗАГС (folkbokföring)

Под регистрацией в реестре записи актов гражданского состояния подразумевается ваша регистрация по месту жительства (прописка). Возникновение многих прав и обязанностей непосредственно связано с **наличием** у вас регистрации, а также **местом** таковой.

Государственные стоматологические клиники (Folktandvården)

Folktandvården – сеть стоматологических клиник, входящая в систему государственного здравоохранения. Альтернативой государственным стоматологическим клиникам служат частные стоматологические клиники, которые курируют частные компании.

Свидетельство о рождении (födelsebevis)

В свидетельстве о рождении указаны место и дата вашего рождения, а также имена и фамилии ваших родителей.

Касса социального страхования (Försäkringskassan)

Касса социального страхования – государственный орган власти, несущий ответственность за систему социального страхования. Орган отвечает за предоставление многих пособий, имеющих в Швеции, например, для семей с детьми и лиц, страдающих заболеваниями.

Карточка регистрации оплаты медицинских услуг (högkostnadskort)

Данная карточка предусматривает, что за посещение врачей в течение одного года вам не потребуется платить больше 1100 крон. Каждый раз, когда вы приходите на прием к врачу и оплачиваете сбор, в карточке ставится штамп. Когда общая уплаченная сумма достигает 1100 крон, на определенный период времени вам предоставляется бесплатное медицинское обслуживание.

Пенсионный фонд (Pensionsmyndigheten)

Пенсионный фонд – государственный орган власти, отвечающий за государственные пенсии, то есть деньги, выплачиваемые лицам, которые закончили работать по возрасту.

Налоговая служба (Skatteverket)

Налоговая служба – государственный орган власти, отвечающий за налоги, которые платят все жители Швеции. Также у этого органа есть и другие функции, в том числе, регистрация данных в реестре записей актов гражданского состояния и оформление удостоверений личности шведского образца.

Свидетельство о браке (äktenskapsbevis)

Документ, свидетельствующий о том, что вы замужем (женаты).

Законный представитель (vårdnadshavare)

Законный(-ые) представитель(-ли) – это то(-е) лицо(-а), который(-ые) несет (несут) правовую ответственность за ребенка. В большинстве случаев, законными представителями являются родители, но ими также могут быть другие лица в ситуациях, когда родители не могут обеспечить ребенку надлежащий уход.